



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS



ARCHIVO DE LA PALABRA

PROYECTO DE HISTORIA ORAL

HISTORIA DE TECATE

ENTREVISTA A

SRA. GUADALUPE VALENCIA ESTRADA

POR

EUNICE VARGAS VALLE.

PHO-8-57

TECATE, BAJA CALIFORNIA

28 JUNIO Y 03 JULIO, 1999

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTORICAS UABC

PROYECTO DE HISTORIA ORAL:

Historias de vida en la ciudad de Tecate

INDICE TEMATICO

1. Nacimiento y estudios.....	04
2. Matrimonio y ascendencia.....	05
3. Experiencia Laboral.....	06
4. Ascendencia.....	07

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTORICAS UABC

PROYECTO DE HISTORIA ORAL:

Historias de vida en la ciudad de Tecate

Comentario de historiador a historiador

La Sra. Guadalupe Valencia Estrada en el momento de la entrevista tenía 85 años, días después de la segunda sesión falleció por problemas cardiacos. A pesar de su avanzada edad, era una persona sana en apariencia. La entrevistada tenía una especial capacidad para relatar sus vivencias y mostraba una gran emoción al recordar al Tecate de antaño, aunque era notorio el esfuerzo que realizaba al hablar.

Lupe Valencia nos recibió en ambas sesiones en casa de su hijo Ricardo Sáñez, con quien vivía cómodamente, casa que se encuentra ubicada en el terreno que Porfirio Díaz le concesionó a don Ramón Salazar, abuelo de su marido. Actualmente frente a ella se encuentra el negocio familiar de grúas.

En la primera sesión se tomaron los datos biográficos más relevantes, y fue durante la segunda, cuando se profundizó en sus experiencias educativas, en su hogar y la escuela Padre Kino, y laborales, en la destilería de whisky Don Levi. Se abordaron también las celebraciones que se hacían en el poblado, y la interacción que había entre los tecatenses y los 'paisanos', indígenas de la región.

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTORICAS UABC
PROYECTO DE HISTORIA ORAL:
Historias de vida en la ciudad de Tecate

Fotografía de la Sra. Guadalupe Valencia Estrada



INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTORICAS UABC
PROYECTO DE HISTORIA ORAL:
Historias de vida en la ciudad de Tecate

Datos biográficos

Guadalupe Valencia Estrada nació el 07 de febrero de 1914 en Tecate, Baja California. Sus padres fueron Capracio Valencia Armenta y Clara Estrada Manríquez de Valencia, el primero, de ascendencia Sonorense, nació en Tecate el 20 de octubre de 1879, fue defensor de Baja California en 1911; y la segunda nació en El Triunfo, Baja California Sur, el 12 de agosto de 1896. Sus abuelos paternos fueron Jesús Valencia y Eulalia Armenta, pobladores de la colonia agrícola de Tecate; y sus abuelos maternos, Pedro Estrada Beltrán, quien ocupaba en cargo de agente de información y propaganda agrícola en Tecate en 1911, y Guadalupe Manríquez.

Lupe Valencia, como se le conoce en el pueblo, fue la mayor de seis hermanos, Capracio, Carlos, Celia, Ernesto y Beatriz. Estudió hasta tercer año de primaria en la escuela Padre Kino. Trabajó en su soltería en la destilería de whisky Don Levi en 1929 y fue testigo de la etapa inicial del desarrollo industrial, comercial y urbano en Tecate, y de su confluencia con el sistema de rancherías.

Se casó con Ricardo Sáñez Salazar el 11 de julio de 1939, hijo de Hortensia Salazar González vda. de Sáñez, hija de don Ramón Salazar, propietario de la caballería que se fraccionó para realizar el fundo legal del poblado de Tecate. De este matrimonio resultaron 4 hijos, Margarita, José, Arnulfo y Ricardo.

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTORICAS UABC

PROYECTO DE HISTORIA ORAL

Historias de vida en la ciudad de Tecate

INDICE ONOMASTICO

Armenta, Eulalia, 7	Valencia, Ana Celia, 9
Estrada Beltrán, Pedro, 7	Valencia Armenta Capracio, 4, 7
Estrada Manríquez, Clara, 4, 7	Valencia Estrada, Beatriz, 8
Flores, Eduardo, 8	Valencia Estrada, Capracio, 8
Flores, Isidoro, 8	Valencia Estrada, Carlos, 8
González, Beco	Valencia Estrada, Celia, 8
Lavín, Sr., 6	Valencia Estrada, Ernesto, 8
Manríquez, Guadalupe, 7	Valencia Estrada, Guadalupe, 8
Moreno, ingeniero, 7	Valencia, Eulalia, 7
Salazar González, Hortensia, 5	Valencia, Florencio, 7
Salazar, Ramón, 5	Valencia, Jesús, 7
Sández, Arnulfo, 5	Valencia, Juana, 7
Sández, José, 5	Valencia, Pedro, 7
Sández, Margarita, 5, 10	Valencia, Rafael, 7
Sández, Ricardo, 5	

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTORICAS UABC

PROYECTO DE HISTORIA ORAL:

Historias de vida en la ciudad de Tecate

INDICE TOPONIMICO

Baja California, 7
CETIS, escuela, 9
COBACH, escuela, 9
Cuchumá, cerro, 5
Don Levi, destilería, 6
El Triunfo, 7
Ensenada, 7
Estados Unidos, 6
Hidalgo, calle, 5
La Fuente, restaurante, 9
Nogales, 9
Padre Kino, escuela, 4, 5
Real del Castillo, 7
San Diego, 9
Sonora, 7
Tecate, 4, 7, 8, 9
Tijuana, 9

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTORICAS UABC
ARCHIVO DE LA PALABRA
PROYECTO DE HISTORIA ORAL:
HISTORIAS DE VIDA EN TECATE

SRA. GUADALUPE VALENCIA ESTRADA.
ENTREVISTADORA: EUNICE VARGAS VALLE.

PRIMERA ENTREVISTA

PHO-TCT/1/2(1)

Cassette 1/1

TECATE, BAJA CALIFORNIA. 1999

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTORICAS UABC

PROYECTO DE HISTORIA ORAL:

Historias de vida en la ciudad de Tecate

Primera entrevista a la Sra. Guadalupe Valencia Estrada vda. De Sáñez.

Lugar: Realizada en su casa en la Zona Centro, callejón Reforma, Tecate, B.C.

Fecha: 28 de junio de 1999.

Entrevista y transcripción: Eunice Vargas.

Cassette 1/1

EV:_ ¿Cuándo y dónde nació?

GV:_ Nací aquí en Tecate en 1914, el 07 de febrero, y mis papás fueron Capracio Valencia Armenta y Clara Estrada Manríquez de Valencia.

EV:_ ¿En qué lugar de Tecate fue donde nació?

GV:_ En la casa donde está la cafetalera, la casa esa que existe ahí vieja, fue la casa donde todos nacimos.

EV:_ ¿Usted estudió algo aquí en Tecate?

GV:_ Nada más hasta tercer año de primaria porque no había más?

EV:_ ¿En dónde estudió?

GV:_ En la escuela Padre Kino.

EV:_ ¿Cómo en que fecha usted entró a la escuela?

GV:_ Tenía 7 años, entonces entraba uno de 7 años, y salí de 12. Luego había diferentes escuelitas, porque no había la escuela esta grande, la Padre Kino. Aquí había una enfrente, aquí estudiábamos, luego nos fuimos a donde está la mueblería Vizcarra, ahí había otra escuela, ahí estudiamos también, era Padre Kino de todas maneras, y luego la escuela grande. Esa donde está el COBAH, ahí fue la escuela hasta cuarto año.

EV:_ ¿Y a usted le tocó?

GV:_ Sí, ahí nos tocó hasta cuarto año, a los cinco hermanos, fue la única, no había otra escuela más que la Padre Kino, después de que nosotros salimos pusieron quinto, pero yo ya no fui a la escuela, me quedé en la casa al quehacer.

EV:_ ¿Dónde vivían era de ustedes o rentaban?

GV:_ Propio. En ese tiempo les decían a los terrenos caballerías, de aquí de la Hidalgo para acá(norte) era la caballería de don Ramón Salazar, o sea, el abuelo de mi esposo Ricardo Sandez, y luego, de la Hidalgo para allá (sur) hasta donde está el cuartel, era de mis papás, o sea, de mi abuelo, y se quedaron los hermanos con esa propiedad. Eran caballerías, les decían antes, así quedaron ellos con esas dos propiedades, Salazar y Valencia, no me acordaba de eso yo.

EV:_ ¿Usted se casó?, ¿Cuál fue el nombre de su esposo?

GV:_ Ricardo Sáñez Salazar, el 11 de julio de 1939 nos casamos aquí en Tecate.

EV:_ ¿Su esposo trabajó?

GV:_ Todo el tiempo fue mecánico, después a los años fue cuando le pasaron la concesión de las grúas, y de ahí siguieron los herederos, los hijos. A mí me quedó eso (terreno) pero yo le lo pasé a mi hijo. Era una sucesión, me la pasaron a mí por ser de mi esposo, pero yo se lo pasé a mi hijo Ricardo.

EV:_ ¿Su esposo también era originario de Tecate?

GV:_ Sí, también. Él nació en el Cuchumá, según mi suegra.

EV:_ ¿Quién era su suegra?

GV:_ Hortensia Salazar González vda. de Sáñez, nada más que ella se volvió a casar con otro señor y cambió de apellido.

EV:_ ¿Entonces usted tuvo hijos?

GV:_ Cuatro, Margarita, José, Arnulfo que se murió y Ricardo.

EV:_ ¿Ellos en qué fechas nacieron?

GV:_ Margarita nació en 1932, el 20 de julio, y José el 25 de noviembre de 1933, Arnulfo el 06 de marzo de 1939, y Ricardo el 04 de julio de 1940.

EV:_ ¿Sus hijos dónde viven?

GV:_ José aquí, Ricardo aquí en la casa, Margarita allí donde está la cafetalera y el que se me murió.

EV:_ ¿Ellos se dedican a la mecánica?

GV:_ Sí, y al servicio de las grúas.

EV:_ ¿Usted trabajó alguna vez?

GV:_ No, ah sí trabajé, en la destilería de Don Levi, era fábrica de whisky, y esa nunca la han mencionado. La fábrica estaba de donde está la cafetalera así para donde está la casa que era del Sr. Lavín, ahí estaba la fábrica de whisky. Ahí estuve trabajando yo embotellando whisky.. Ahí trabajé como 6 meses, no sé si más, no me acuerdo. De la casa cruzábamos ahí nomás a trabajar, no me acuerdo del nombre del señor, pero la fábrica era Fábrica de Whisky Don Levi.

EV:_ ¿De dónde era él?

GV:_ No sé de donde sería, y dicen que de ahí la levantaron y se la llevaron a no sé que parte de Estados Unidos. Le voy a buscar unos retratos en donde más o menos está la fábrica. Era de madera y había trabajadores. Estaba mi tío, mi papá, mi abuelo, mi primo trabajaba ahí. Había como unos 8 en la fábrica, nada más trabajando, y había unas canteras, que les decían, eran pura lumbre, y barricas de whisky. Eso nunca lo han mencionado.

EV:_ ¿Cómo en qué años trabajó usted ahí?

GV:_ Como en 1929, 28. La fábrica esa es como de 1918 o 20, algo así, hasta que la levantaron de ahí, como en el 31, 32 yo creo y se la llevaron.

EV:_ ¿Tenía un nombre especial la fábrica?

GV:_ No, Don Levi.

EV:_ Ahora sí nos vamos con sus papás. ¿Me puede volver a repetir cuál era el nombre de sus padres?

GV:_ Capraccio Valencia Armenta y Clara Estrada Manríquez de Valencia.

EV:_ ¿Y sus abuelos?

GV:_ Mi abuelo por parte de ella se llamaba Pedro Estrada Beltrán, y mi abuela Guadalupe Manríquez.

EV:_ ¿Y sus abuelos paternos?

GV:_ Era Eulalia Armenta y mi abuelo Jesús Valencia, y mi bisabuelo era Pedro Valencia, no sé el otro apellido que tenía, ¿quien sabe si el Beco lo sepa?.

EV:_ ¿De dónde eran sus papás?

GV:_ Mi mamá del Triunfo, Baja California, y mi papá descendiente de Sonora, ellos nacieron aquí en Tecate, pero mis abuelos sí eran de Sonora. Mi tía Juana, Eulalia, Florencio, Capraccio y Rafael Valencia, eran 5 hermanos. Mi tío Rafael nació en Real del Castillo y los demás aquí en Tecate, ahí donde está el ingeniero Moreno para atrás, allí estaba la casa donde ellos nacieron, de adobe, mi papá nos llevó allá para que supiéramos donde habían nacido y el encino me parece que todavía existe, atrás de la casa del ingeniero Moreno.

EV:_ ¿Y su mamá es del Triunfo?

GV:_ Sí, su mamá de ella se llamaba Guadalupe Manríquez, y su apellido de ella no se como sería por parte de sus papás de ella, y mi abuelo Pedro Estrada Beltrán.

EV:_ ¿Ellos venían del Triunfo?, ¿Le platicaron algo de cómo llegaron acá?

GV:_ Porque mi abuelo era empleado del gobierno y se vinieron a Ensenada, y de Ensenada se vinieron para Tecate, y aquí siguió de empleado del gobierno, no sé si era juez, algo de eso era. Eso fue por mucho tiempo, ya después se apartó de eso y era trabajador jornalero

como cualquier persona. Porque era empleado del gobierno vinieron a dar aquí, y aquí conoció mi papá a mi mamá y se casaron ellos.

EV:_ ¿Dice que era juez?

GV:_ Secretario del juez, o comisario, sabe que palabras utilizaban los empleados. Ya después estaba más avanzado y se metió de jornalero, y él trabajaba en la fábrica de whisky también, sobrinos y primos eran los que había ahí, y mi papá y mi abuelo.

EV:_ ¿Y le dijeron cuando se casaron sus papás?

GV:_ Sí, en 1911, en julio, tengo el acta de nacimiento de ellos, ellos se casaron al otro lado, en San Diego, porque ella era menor de edad y la visitaron allá para casarse; pero se casaron y se vinieron a vivir a Tecate porque mi papá tenía la casa ahí. Esa casa tiene más de 100 años ya, esa casa estaba donde está la secundaria y mi papá compró una parte, y él la hizo más grande cuando empezamos a crecer todos, ahora la tiene mi hija Margarita.

EV:_ ¿Esa casa la tenían por allá en un rancho?

GV:_ Una parte, donde está la secundaria, había unos eucaliptos y ahí estaba la casa esa. Mi papá la compró y la trajo y la plantó ahí, y la empezó a hacer más grande.

EV:_ Antes, ¿quiénes vivían en esa casa?

GV:_ Una familia que se apellidaba Flores, Isidoro Flores y Eduardo Flores, también el Beco le puede decir eso, de los Flores que vivían ahí.

EV:_ ¿Entonces sus papás se casaron en 1911?, ¿Cuántos hijos tuvieron?

GV:_ Fuimos 6, 3 hombres y 3 mujeres, comenzando conmigo Guadalupe, Capraccio mi hermano, Carlos, Celia, Ernesto y Beatriz.

EV:_ ¿Quién era el mayor de ellos?

GV:_ De los hombres mi hermano Capraccio y luego Carlos, enseguida Celia, Ernesto y Beatriz.

EV:_ ¿Y usted dónde quedaba?

GV:_ Yo fui la primera, mi hermano en 1916, mi hermano Carlos de 1918, Celia del 19, Ernesto del 22, y Beatriz del 24.

EV:_ ¿Usted en Tecate dónde ha vivido?

GV:_ Allí mismo.

EV:_ ¿Cuándo usted nació ya estaba la cafetalera?

GV:_ Ahí nacimos todos. Después cuando mi papá falleció, mi mamá nos repartió un pedacito a cada uno, a los 6, y mis hermanos vendieron; donde está la cafetalera era de mi hermano Ernesto, donde está la casa vieja me la pasaron a mí y yo a mi hija, donde están las casas de Briceño era de mi hermana Celia, Beatriz y Carlos, y donde está La Fuente era de mi hermano, ahí están los hijos de él, está uno de ellos porque Ana Celia es psicóloga, da clases en el COBACH, en el Cetis y en la Padre Kino.

EV:_ ¿Y sus hermanos estudiaron también?

GV:_ Nada más hasta cuarto año, era lo que había.

EV:_ ¿Dónde trabajaron?

GV:_ Mi hermano en Tecatito, el mercado, *American Market*, estaba en San Diego, y después se fue a San Luis, y ya que falleció él falleció mi cuñada a los cinco meses, era muy amiga de Charito, Carlota se llamaba, mi otro hermano en diferentes quehaceres, Carlos y Ernesto trabajaban en la cervecería; mi hermana se casó y se fue para Tijuana, era celador. Se fue a Nogales, y ya se vino a Tijuana, ahorita están en San Diego, murió mi esposo y enseguida murió el de ella. Y mi hermana más chica vive para el lado de Riverside y mi hermano Carlos también, ellos se emigraron.

EV:_ ¿Me dice que su mamá no le dijo algo de cómo se vinieron para acá?

GV:_ Nada más que se vinieron por su papá, nada más a mi abuela no la conocimos, él se casó con otra señora después y tuvieron medio hermanos, pero se veían poco, eran 5 hermanos por parte de mi abuela, y la otra señora tuvo 3 hijos, ellos vivían aquí enseguida.

EV:_ ¿La fábrica de whisky hasta cuando estuvo funcionando?

GV:_ Yo tenía como 12 años y ya trabajaba en la fábrica, y un hermano que estaba en la casa trabajaba en la cervecería.

EV:_ ¿Usted recuerda cuáles son las fechas de nacimiento de sus papás?

GV:_ Sí, mi mamá nació el 12 de agosto de 1896 y mi papá el 20 de octubre de 1879, en esos años.

EV:_ Me faltó preguntarle por sus nietos.

GV:_ Ya ni cuento, tengo tataranietos, tengo que hacer lista para poderme acordar quienes son. Hay unos que no los conozco, unos están al otro lado, otros en Ensenada, así como sucede, se desintegra la familia. Por el lado de Margarita son 6 nietos, los hijos de mi nieta y va creciendo. Los que están más apegados son los que están dentro de la casa.

EV:_ Hasta la cuestión de los datos, la próxima vez que la vea le traigo la biografía, por si hay algún dato que corregir lo corrija. Iniciamos la próxima ahora sí con la charla. (Interrupción por horario de comida)

20^s

1921

padre kino

WISKY

Don Levi

TIO naco

Real Castile

20^s

♀

♀

FEIVOC

Fabrica

de
Malt

1911

40(2)

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTORICAS UABC

PROYECTO DE HISTORIA ORAL:

Historias de vida en la ciudad de Tecate

INDICE TEMATICO

1. Infancia en el hogar y la escuela(años 20).....	02
2. El ferrocarril <i>San Diego & Arizona</i>	03
3. Descripción de lugares aledaños al hogar.....	05
4. El primer cine de Tecate.....	06
5. Aprendizaje en el hogar y la escuela.....	08
6. Las fiestas.....	13, 30
7. Los indígenas.....	16
8. Juegos.....	18
9. Modificación del paisaje tecatense.....	18
10. Tecate, California.....	23
11. La caballería de Jesús Valencia.....	26
12. Pasatiempos.....	30
13. Matrimonio(1931).....	33
14. Autoridades en Tecate.....	36
15. Los defensores de 1911.....	40
16. Religión.....	40

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTORICAS UABC

ARCHIVO DE LA PALABRA

PROYECTO DE HISTORIA ORAL:

HISTORIAS DE VIDA EN TECATE

SRA. GUADALUPE VALENCIA ESTRADA.

ENTREVISTADORA: EUNICE VARGAS VALLE.

PRIMERA ENTREVISTA

PHO-TCT/1/2(2)

Cassette 3/3

TECATE, BAJA CALIFORNIA. 1999

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTORICAS UABC
PROYECTO DE HISTORIA ORAL:

Historias de vida en la ciudad de Tecate

Primera entrevista a la Sra. Guadalupe Valencia Estrada vda. De Sáñez.

Lugar: Realizada en su casa en la Zona Centro, callejón Reforma, Tecate, B.C.

Fecha: 03 de julio de 1999.

Entrevista y transcripción: Eunice Vargas.

Cassette 3/3

EV:_ Ya tuvimos una entrevista previa donde nos proporcionó una serie de datos para poder remontarnos a esa época de su niñez, ella nació en 1914. Quisiera que platicáramos sobre su infancia. ¿Tiene un recuerdo especial sobre su infancia?

GV:_ La escuela primeramente, porque mi papá nos exigía la escuela, levántense para la escuela, nada más que la escuela chica era hasta cuarto año. A mí me gustaba mucho la historia y me gustaba la botánica, siempre andaba yo con que esta medicina es buena, este té, así, luego en el quehacer de la casa ayudándole a mi mamá en todo, ayudarle con los niños chiquitos, yo fui la grande, yo fui la amolada.

EV:_ ¿Cuándo estaba usted niña, quiénes vivían en su casa?

GV:_ Nomás la familia, los 6 y mis papás en esta casa.

EV:_ ¿Qué actividades desempeñaban en su hogar?

GV:_ Nomás, siembra era lo que había, sembraba mi papá en el pedazo que tenía de terreno sembraba verdura, maíz, frijol, a eso se dedicaba él y trabajaba en la vía de ferrocarril, ahí estuvo trabajando por varios años.

EV:_ ¿Qué hacía él en la vía?

GV:_ Andaba en un carrito, le decían en ese tiempo el caballito, es de palanca, y ahí iba él a revisar la vía, a ver que defectos había y tenía pases para la familia para ir a San Diego, o a donde quisiéramos ir. Agarraba sus vacaciones él y nos íbamos a San Diego con una hermana de él, rentaba hotel y bajábamos a desayunar al hotel.

EV:_ ¿Le tocó ir entonces a San Diego?, ¿Cómo eran los paseos en tren?

GV:_ Eran puras cajas de pasajeros como las que pasan ahorita del turismo que viene de Campo, Ca., así era, era muy bonito.

EV:_ ¿Cómo cuánto tiempo hacía de aquí a San Diego?

GV:_ De aquí se iba uno a Tijuana primero, se bajaba uno en la línea y pasaba a San Diego, a las 7 y para las 9 de la mañana ya estaba uno allá, no me acuerdo, porque tenía sus paradas el tren, y de Tecate a Tijuana hay dos túneles y esos los pasábamos oscuros ahí (risas), luego dicen que los que hay para el lado de Mexicali, esos son largos y feos, más largos y más oscuros, y el trabajó mucho tiempo en el ferrocarril. Aquí no había plata, puro dinero americano se manejaba, yo a la plata no le entiendo, antes le entendía cuando eran 10 pesos, 20 pesos, pero ahora no le entiendo porque veo las monedas y ando preguntando. Estábamos impuestos al dinero americano, no había más. El abuelo de mi esposo manejaba monedas de oro.

EV:_ ¿Esas monedas de oro de dónde las traían?

GV:_ Pagaba la gente con monedas de oro, eran de 5 dólares, no me acuerdo si de 10, 20 dólares, y luego había unas más grandes.

EV:_ ¿Y a su papá le pagaban en dólares?

GV:_ Y a mi papá le pagaban en el ferrocarril puro dinero americano.

EV:_ ¿Usted recuerda cómo se llamaba la compañía?

GV:_ Se llamaba San Diego Arizona y luego cambió a Sur Pacífico, pero siguió trabajando en donde mismo.

EV:_ ¿Hasta que año estuvo trabajando él allí?

GV:_ No recuerdo, estuvo algunos años. Una vez lo iba a matar un tren, en un túnel yendo para San José el mayordomo no le dijo que venía un tren de allá, así que no tuvo mas que brincar y meterse atrás de un durmiente. Ahí se metió, se golpeó, pero no fue nada, el tren pasó (señas), y el carrito en el que andaba, se lo llevó. El se escapo y al mayordomo lo quitaron por no haber avisado que había una salida de tren de allá para acá. El llegaba hasta ese lugar, y de allá para acá andaba recorriendo, allá para el rancho La Puerta recorría en ese aparato. Y los trabajadores le decían la carrucha, y traían otra grande donde traían los botes con agua, los fierros, las palas y todas esas cosas. Y en la carrucha andaban los trabajadores del ferrocarril, limpiando la vía, poniendo durmientes, viendo a ver que había. Capraccio Valencia era mi papá, él trabajaba en la vía.

EV:_ ¿Qué sembraban ahí me dijo?

GV:_ Frijol, maíz, calabaza, todo donde está La Fuente era un pedazo limpio, pero ya con lo que se vendió, ya todos tienen sus casas los que compraron ahí, está poblado. Luego, también había viña, mi papá vendió un pedazo a la malta, de lo que había ahí ya se redujo el terreno porque él vendió una parte miserablemente porque en ese tiempo no valía nada, no como ahora que por cualquier pedacito un dineral, antes no todo era muy barato.

EV:_ ¿Usted recuerda la fábrica de malta?

GV:_ Sí, como no, fue en 1928, 29. Ahí trabajaba mi esposo de soltero, allá lo veía yo en las canastas arriba trabajando. Él nació aquí nació en el Cuchumá y su mamá y todos era de aquí también.

EV:_ ¿De qué año es su esposo?

GV:_ De 1908, 21 de mayo.

EV:_ ¿Entonces él trabajaba en la fábrica de malta?

GV:_ Sí, cuando la estaban haciendo, salían las muchachas a andar por la vía, porque antes no había esa cultura que hay ahorita, salíamos 5, 6 muchachas por la vía a caminar y nos retratábamos en las paredes así de donde estaba la malta hecha. Ya después estaba la cervecería, ya la fueron agrandando, porque todo vendieron y la hicieron tan inmensa.

EV:_ ¿Primero dónde estaba esa fábrica de malta?

GV:_ Ahí ha sido siempre desde que la hicieron ahí mismo, ahí trabajaba un tío mío también.

EV:_ ¿Pero la primera sección dónde se ubicaba?

GV:_ De ahí del terreno de mi papá él vendió y ahí empezaron a fincar. Después la ampliaron poco a poco hasta que se hizo un solo cuadro de cervecería que es la Cuahutémoc.

EV:_ ¿Usted a qué les ayudaba a sus papás en la casa?

GV:_ De repente escardaba con el arado, con la cultivadora para ir haciendo los surcos e ir tirando frijol, ayudaba a mi papá con un caballo, me decía: _Vámonos pa' que te enseñes. A mí me gustó mucho todo eso. Y a las otras hermanas no les gustaba meterse ahí, y a mí por grande me amolaron más. Y luego la uva se daba muchísimo en ese pedazo, donde vive el Sr. Arredondo, que tiene unos departamentos, luego la Cafetalera, todo ese pedazo, lo que vendió mi papá también a la malta, todo era un cuadro de viña, había mucha uva, era huerta, había duraznos, chabacanos, peras, higueras, todo eso había.

EV:_ ¿Usted sabía cultivar también?

GV:_ Sí de chico nos enseñaron, eran huérfanos, sus papás murieron, de mi papá, y su mamá, ya quedaron huérfanos y quienes los criaron fueron mis tíos, primos, pero como eran huérfanos les encajaban, él nos decía: _Den gracias a Dios que tienen padres.

EV:_ ¿Entonces el que murió fue su abuelo?

GV:_ El papá de mi papá y mi abuela, no los conocimos nosotros, ellos quedaron huérfanos chicos, tenían su ropita, la lavaban en la semana, para estar listos para la escuela, porque fue la única escuela que hubo aquí, Padre Kino.

EV:_ ¿Sus papás también habían ido a la Padre Kino?

GV:_ Todos ellos fueron a la escuela aquí, unos a segundo año, otros a tercero, hasta donde podían. Eran pobres en aquel tiempo, tenían que cuidar mucho. Lo mismo que para ir al cine, con 50 centavos, un peso, para ir a comer palomitas, para una nieve, y ahora no alcanza. Los muchachos míos me decían: _Vamos a ir al cine, que hay esta película. Les gustaba mucho ir al cine, las de Pedro Infante, todas esas. _Van a hacer su tarea, van a cenar y se van, a tal hora están aquí en la casa. 50 centavos, un peso les daba para que comieran un dulce o algo.

EV:_ ¿Al cine de Tecate?

GV:_ Sí.

EV:_ ¿Dónde estaba el cine?

GV:_ Aquí está en la esquina. Antes venían aquí señores y daban películas en las paredes de las casas. Había una pared, ponían una manta, y con el aparato veíamos las películas.

EV:_ ¿Esas personas de dónde venían?

GV:_ De aquí mismo, de Tijuana, no sé de donde vendrían, daban películas. Y ahí vamos toda la muchachada a ver monitos y todavía en aquel tiempo que decían, Charles Chaplin, todo eso mirábamos en aquellos años, corría para un lado, muy chistoso.

EV:_ ¿Usted como cuántos años tenía?

GV:_ Como 10 años, ya mirábamos películas, mudas, pero las mirábamos. Sí, nos gustaba que nos dijeran que iban a venir y ya estábamos listos para que nos llevaran a ver, luego venían muy bonitos circos también, una parte

de circos grandes venían aquí, nos llevaban a ver todo eso, no ignorábamos de los circos y esas cosas.

EV:_ ¿Y dónde se ponía?

GV:_ Ahí donde está la cervecería había mucho espacio para atrás. Ahí donde está todavía el COBACH, fue cuartel y yo el otro día no me acordé y Ricardo me dijo. Ahí donde estaba el cuartel lo cambiaron al otro que estaba acá en la Militar. Ahí era cuartel primero y lo hicieron escuela, Padre Kino. Y para atrás había una plaza de toros, chiquita, pero ahí venían a torear, quien sabe quienes serían, una vez me llevó una tía mía, que sale un toro y hasta la casa fuimos a dar; sí porque me asusté mucho cuando ese toro cuando me agarró un pie chiquilla, tendría cuando mucho como unos 6 años.

EV:_ ¿Dice que estaba atrás del antiguo cuartel, atrás del COBACH?

GV:_ Sí, agarrando el callejón, antes donde está la Hidalgo era Libertad, y después pusieron la Hidalgo y le pusieron al callejón libertad, y luego se vino acá el Reforma, luego Revolución, Madero y México.

EV:_ ¿Pero antes tenían otros nombres?

GV:_ Sí.

EV:_ ¿Cuál era la avenida principal?

GV:_ La Hidalgo, que era la Libertad.

EV:_ ¿De niña en qué le ayudaba a su mamá?

GV:_ En todo, a lavar y a hacer comida, y a todo. A mí la cocina nunca me enfadó.

EV:_ ¿Qué era lo que más hacían de comer?

GV:_ Había pollo, carne, diferentes comidas, mi mamá era muy buena para hacer comidas y yo aprendí de ella a hacer comidas, pan, que esto que el otro, y como yo era la más grande, me ponían a hacer, tuve que aprender. Y mis otras hermanas, que lava los platos, mi papá nos dio turnos para lavar los platos, y no nomás a una le cargaran la mano. Y luego les

decía yo: _No dejen ollas escondidas abajo, laven toditito. Escondían ollas abajo y a mí me llevaban a que las lavara. Si están duras, póngalas a remojar, que se ablanden para cuando acaben de lavar platos. Entonces íbamos a sentarnos a la mesa, teníamos una banca larga así, y nos sentábamos, y si venían mis primos del otro lado, por abajo estábamos peleando y mis papás echándonos ojos. Teníamos que estar en la mesa comiendo callados, nada de que esto y el otro. Siempre con la travesura, nosotros estábamos chamacos. El siempre se sentaba así, en la cabeza, mi mamá así, a un lado, y luego ya nosotros los 6. Todos reunidos. Y eran 3 comidas. Desayuno, comida y cena, y temprano.

EV:_ ¿Cómo a qué horas hacían las comidas?

GV:_ Los desayunos a las 7, las comidas a las 12, y la cena a las 4 o 5 de la tarde, y ya listos a hacer tareas. Cada cual en su lugar, calladitos escribiendo. Era bueno mi papá para sacar cuentas en la memoria, y nos decía: _Esos dedos, esos dedos, con la memoria. Era bueno para leer y escribir.

EV:_ ¿Sus papás le ayudaban a hacer la tarea?

GV:_ Cuando le preguntábamos qué era esto o porqué ellos nos decían.

EV:_ ¿Su papá y su mamá sabían leer?

GV:_ Sí.

EV:_ ¿Recuerda que ellos hubieran leído algo?

GV:_ Sí leían, a mi papá le gustaba leer historias que había, o la historia de México, él se sentaba ahí afuera y se ponía a leer. Tenía 86 años y no usaba lentes, tenía buen oído, buena dentadura, cuando él falleció.

EV:_ ¿Su mamá también leía?

GV:_ Sí, a ella le gustaba mucho bordar y tejía.

EV:_ ¿Usted también aprendió?

GV:_ Sí.

EV:_ ¿Le preguntaba por las comidas típicas, me platicaba de unas tortillas enormes?

GV:_ Las tortillas que hacía mi papá, unas tortillas grandotas, hacía chicas, pero la estufa de la casa era un estufón grandote, es, porque lo tiene Margarita. Y él trabajó mucho tiempo en el campamento de Cantú para hacer la comida a los trabajadores, a los jefes y eso. El y un tío, primo hermano de él.

EV:_ ¿Usted tiene recuerdos de Cantú?

GV:_ Pues sí, porque en la escuela nosotros no comprábamos ni cuadernos ni libros ni nada, todo nos daba él. Nos daba telas para los vestidos, estambre, hilasas, madejas de hilos, las costuras para que las hiciéramos, llenábamos el salón de puros trabajos manuales, y luego, teníamos sierritas con que hacer mueblecitos. Todo eso nos enseñaban. Terminaba bien bonito, todo cubierto, los pocos muchachos que teníamos en el salón, pero en la exposición toditito.

EV:_ ¿Y en la Padre Kino qué materias les enseñaban?

GV:_ De todo, pero a como hablan ahora, pues es diferente. Nosotros teníamos 9 libros, era ciencias naturales, historia, aritmética, eran 9, el de lectura, civismo, a lo que hay ahora a mí se me hace muy difícil. Yo veo aquí a mi nieta son las 12 de la noche y todavía haciendo tareas, y está en secundaria.

EV:_ ¿De qué hora a qué hora iban a la escuela?

GV:_ Todo el día, entrábamos a las 8 y salíamos a las 12, entrábamos a las 2 y salíamos a las 4 o 5, según el quehacer que tuviéramos de dibujo o limpiar salones.

EV:_ ¿Usted recuerda a la profesora?

GV:_ Yo tuve tantas profesoras, la última directora que tuvimos se llamaba Anita, Ana Agraz, luego tuve a Guadalupe, una tía que se llamaba Dolores, Belén, y una por días, Natalia, Rosita.

EV:_ ¿Puras maestras les daban?

GV:_ Puras maestras. Ya cuando pusieron el quinto año, ya mi papá no me dejó ir a mi y muchas muchachas ya no fueron por lo mismo, porque era hombre el que vino de director. Y luego era muy grosero. Y luego empezamos a decir que se agachara la fulanita de aquella y se asomaba el viejo, ya mayor, ya estaba grandecito, y lo quitaron, lo mandaron al sur de la Baja California porque hubo muchas quejas, era muy grosero. Y unas primas mías, eran ya grandes, de cuarto año, grandes, empezaron a quejarse. Que esa de la faldita acá, y todas andábamos con faldas acá abajo, nada de andar como ahora.

EV:_ ¿Tenían uniforme?

GV:_ No, puro vestido.

EV:_ ¿Cómo te vestía tu mamá?

GV:_ Siempre me iba muy arregladita, con rizos, falda larga, vestido largo.

EV:_ ¿No usaban pantalones ustedes?

GV:_ No, yo nunca usé pantalones, hasta ahora de vieja. Una vez usé pantalones porque mi papá me dijo, para que le ayudara a pintar el techo de la casa. Allá me traían pintando con pantalones de los mismos muchachos mis hermanos. Pero jamás pantalones, no. Si nosotras empezamos a ponernos, mi hermana la que está en San Diego hasta el año pasado se puso pantalones, no quería tampoco, ni yo, no estábamos impuestas, y ahora, pantalón o *short*, da lo mismo.

EV:_ ¿Quién les hacía la ropa?

GV:_ Casi era comprada, muy raro, una tía de nosotros y una amiguita que yo tenía, mi íntima amiga, muy buena costurera, se casó y se fue para Ensenada.

EV:_ ¿En dónde la compraban?

GV:_ En San Diego, allá íbamos y nos vestíamos, y mi mamá hacía pedidos por catálogos, le llegaban a mi mamá unas cajonas grandes de telas. Ella nos hacía vestiditos así sencillos.

EV:_ ¿Tenían máquina?

GV:_ Máquina de coser de pedal, yo tengo máquina de pedal, tenía una eléctrica pero nunca le entendí. En la de pedal, mi esposo le puso pedal y uso el motorcito, él me lo arregló para que no batallara.

EV:_ ¿Tenían ganado ustedes?

GV:_ Mi papá tenía unas resesitas, tenía un ranchito, y se iba para allá, ordeñaba y hacía quesitos, ya se venía y seguía su quehacer.

EV:_ ¿Dónde estaba el ranchito?

GV:_ De San José arriba, ahí estaba el ranchito. Todos ellos tenían un pedacito.

EV:_ ¿Cómo se llamaba el ranchito?

GV:_ San Javier. Y aquí enfrente de la cafetalera tenían corral y vendían leche, hacía quesos mi mamá, quesitos chiquitos y los vendía. Siempre tenía, pero puro dinero americano, no se usaba un centavo, no lo conocíamos.

EV:_ ¿Cuándo vio moneda mexicana aquí?

GV:_ Yo creo que vine a ver moneda mexicana como en el 31 o 32, por ay. Y hubo un tiempo que no había dinero mexicano, había unos papelitos así como largos, les decían bilingües, y ese papelito si te descuidabas te lo echabas a la bolsa y andaban rodando, era dinero y uno lo tiraba sin darse cuenta. Con eso pagaba uno, con ese bilingüe.

EV:_ ¿Esos para qué los hicieron?

GV:_ No sé, había monedas, pero vinieron esos papelitos.

EV:_ ¿Cómo en qué tiempo se utilizaban esos bilingües?

GV:_ Como en el 33, 34.

EV:_ ¿Dice que no había dinero?

GV:_ Dinero había, pero pagaban con esa porquería de papel. Si no tenían validez, no tenían sello, no tenían nada, nomás que era una moneda. Y luego compraba uno la carne, y un bultazo de carne por una peseta americana. Que compraba una cabeza de res y cuando mucho gastaba uno unos 3 dólares. ¿Ahorita cuánto cuesta una cabeza?

EV:_ ¿En el hogar había determinadas actividades que hacía su papá y determinadas actividades que hacía su mamá, cuáles eran?

GV:_ A mi mamá lo de la casa, a ella no le gustaba que nosotras fuéramos a andar al corral. Mi papá me decía que estaba bueno que fuera para el corral para que aprendiera a ordeñar, y mi mamá me decía que no, porque el día que los muchachos se fueran a un baile y no se levantaran temprano vas a ser tú la que le vas a ayudar a tu papá y yo no quiero. Y un día me llevó para que fuera a ordeñar, no, en cuanto le tenté las tetas a la vaca escondió la leche. Y me dijo: _Vete para la casa. _¿Qué pasó?, me dice mi mamá. _Me corrió. _Que bueno, me dijo, porque a mi no me gusta ese quehacer, para las mujeres no. Ellos son los hombres, que lo hagan ellos, ustedes aquí en la casa.

EV:_ ¿Eso era que lo que hacían ustedes?

GV:_ Ella era rebuena para planchar, dejaba la ropa bien bonita. Después ella mandaba arreglar ropa, mandaba a arreglar trajes y eso. Mis papás bailadores, buen tipos, y mi hermano y yo íbamos con ellos, yo empecé a ir de 12 años.

EV:_ ¿Adónde iban a bailar?

GV:_ A donde hubiera baile, puro baile bonito de los viejos. Venían del Valle de las Palmas, las personas que había vecinas, con un dólar la entrada, juntaban con tiempo para la música y puros bailes de amanecidas, bien bonito.

EV:_ ¿Dónde los hacían?

GV:_ Ya después había un salón por donde está el seguro social, arriba, había un salón muy grande. Pero antes, en algún patio de alguna casa, eran diversiones. Mi hermano y yo nos divertíamos porque nos llevaban a los dos.

EV:_ ¿Cuál era el objetivo de las fiestas esas?

GV:_ Para reunir centavos para hacer alguna mejora, alguna cosa, veníamos al parque, ahí bailaban también.

EV:_ ¿Qué música bailaban?

GV:_ Venía buena música, ya a las últimas empezó a venir Osorio, ese fue muy mentado. Había unos músicos que se apellidaban Trota, eran italianos, pero pura pieza mexicana. Había músicos profesionales.

EV:_ ¿A usted cuál música era la que le gustaba bailar?

GV:_ La ranchera, puras piezas bonitas, alegres.

EV:_ ¿Recuerda alguna pieza que le haya gustado?

GV:_ Los vales, a mi esposo no le gustaba bailar vales porque no sabía bailarlos y me decía que los bailara con mis hermanos. Bailaban chotiz, es bonito, yo bailaba la varsoviana, también era muy bonita. Acá en un rancho para la sierra, se llama Nejí, ahí hubo una fiesta para el general Rodríguez y fuimos a esa fiesta, dos días duró la fiesta esa, nosotros nos amanecimos, hasta las 7 de la mañana nos venimos para acá. Había un señor que era amigo de la casa, y ahí andaba el gobernador que era el general Rodríguez, y me dijo mi papá: Ven. Y ya voy yo, y dije ¿para qué que querrá? Me dijo: _Vas a bailar varsoviana con Alberto Trimer, un señor ya mayor amigo de nosotros. Entonces hicieron rueda, la bailamos y la repetimos, el gobernador encantado, yo era una chamaca de 12 años, pero la bailamos. A él le hicieron esa fiesta ahí en el rancho.

EV:_ ¿Para qué era la fiesta?

GV:_ YO creo que de amistades, porque era muy buena gente. Ahí la pasamos toda la noche, desde las 3 de la tarde hasta las 7 de la mañana,

y ellos siguieron, nosotros nos venimos porque mi papá tenían que venir a ver sus animales.

EV:_ ¿Qué había en Nejí?

GV:_ Ganado, mucha comida, barbacoa, menudo y todo tenían, yo siempre me acuerdo de esa fiesta, bien bonita.

EV:_ ¿Y aquí en su casa quien era la máxima autoridad?

GV:_ Pues yo, con mis hermanos yo era la mandamaz, salía mi papá y mi mamá y yo me quedaba de encargada aquí de los chamacos, eran muy obedientes todos, y a quien no hiciera caso, me lo sonaba o lo castigaba. _Aquí se va a quedar Lupe, decían, y todos van a hacer lo que ellas les mande.

EV:_ ¿Sus papás tenían además del baile alguna costumbre?

GV:_ Eran más los bailes, cuándo oían venir un baile les decían: _Vamos a ir a un baile. Pero a los otros no los dejaban, a los más grandes nos llevaban y una señora cuidaba a los más chicos en la casa, no se quedaban solos, qué esperanzas. Era muy delicado mi papá.

EV:_ ¿En qué sentido?

GV:_ Muy ordenado, nada de que hay voy, que esto y que el otro, no. Mande, sí señor. Rápido a dónde le hablaban a uno.

EV:_ ¿Usted piensa que sus padres le heredaron alguno de sus gustos?

GV:_ Pues sí, todo el tiempo les decía, yo quiero esto, yo quiero el otro. Todos teníamos otro. Con nosotros era muy bueno.

EV:_ ¿Cómo era la relación que tenía con sus hermanos?

GV:_ Peleándonos como todos los chamacos, pero la pasábamos bien y obedientes.

EV:_ ¿Su casa cómo estaba distribuida, qué cuartos tenía?

GV:_ Los de los hombres y las mujeres a parte por separado, y mis padres tenían su recámara, cocina, comedor. Y no se debían meter en una plática de los mayores, ninguno, si estaba visita y nos veían oyendo, ¡ay

como nos va a ir! Yo estaba en la cocina lavando trastes, como de 12, 13 años, y con el oído listo para oír, y resulta que ya que se fue el señor, me habló: _Mira, que sea primera y última vez. Hasta la fecha jamás se me ha olvidado. Y les digo que es muy feo cuando las personas mayores están platicando que los chamacos se están entrometiendo.

EV:_ ¿Cuáles eran las causas más comunes por las que los castigaban?

GV:_ Raras veces llevaban a castigar a los muchachos hombres, ellos con palabras, porque mis papá les decía: _Quiero que entiendan con palabras, y eso de robos yo no admito eso, no quiero cosas que no son de aquí. Todos se portaron bien, fueron unos chamacos buenos, los tres estudiaban.

EV:_ ¿Y las familias con las que se relacionaban más cuáles eran?

GV:_ Entre los parientes, y unas que otras amistades que tenían mis papás. Que anduviéramos de casa en casa tampoco. Si nos invitaban a tal parte vamos, pero en la casa todo el tiempo. Unos escardando ayudándole a mi papá en el quehacer de la hierba, mi mamá tenía muy bonito jardín, iba al otro lado y traía rosales, claveles, por ahí voy a sacar retratos, una parte donde estaba la destilería que te dije el otra vez, Destilería Don Levi, así se llamaba. Era de americanos.

EV:_ ¿Y los americanos les pagaban a ustedes?

GV:_ Sí, con puro dólar.

EV:_ ¿Me dijo a qué edad empezó a trabajar ahí?

GV:_ 16 años. Trabajaba según como necesitara la ayuda.

EV:_ Volviendo con lo de la Padre Kino, ¿Usted recuerda cómo le hacían para sostenerse los profesores?

GV:_ En la época que estaba Cantú, creo yo que les pagarían, porque nosotros teníamos todo, todo llegaba en cajones, los muchachos hombres tejían también, hacían también sus bufandas.

EV:_ ¿Usted sabe de dónde venían los profesores?

GV:_ No sé.

EV:_ Usted que me ha hablado de Cantú, ¿tiene algún recuerdo de cuando se hizo el fundo legal?

GV:_ No recuerdo. Primero fue colonia, y después ya llevó el nombre, y no de Tecate, sino de Tocatl, como decían los indios, pero después ya se quedó.

EV:_ ¿Y Tocatl que quiere decir?

GV:_ Creo que piedra grande o redonda, algo así, es en palabra de los paisanos los indios.

EV:_ ¿Usted de niña conoció indios aquí en Tecate?

GV:_ Sí, como no, hasta la fecha. Tengo hasta, ya murió, el padrino de Ricardo era indio y la señora también, porque ellos nos pidieron a él para bautizarlo, y nos dilatamos, entonces me dijo mi compadre: _Yo creo que tú eres muy orgullosa, no quieres que te bauticemos a tu hijo. _A no, le dije, todos somos lo mismo, tanto ustedes como nosotros somos la misma cosa, sí lo vamos a bautizar. Lo bautizamos en Tijuana, hasta pachanga hubo, mi comadre y él, él era indio mestizo y americano, y ella era india española o americana también.

EV:_ ¿Ellos de dónde venían?

GV:_ De aquí del rancho San José, ahí vivían, tenían su rancho ellos, después se fueron al otro lado y allá vivieron.

EV:_ ¿La gente de Tecate despreciaba a los indios?

GV:_ Fácilmente. Y él se fijó y creyó que no me iba a gustar como compadre, ¿por qué no si somos iguales? No tenía por qué. Y me dijeron a mí: _ Hay sí, apoco te va a bautizar el indio ese.

EV:_ ¿En qué otros lugares había indígenas?

GV:_ Aquí donde quiera, hay todavía, para allá para el cerro tienen sus ranchitos. En Nejí, todo eso hay indios como son los Kiliwis, y los, no me acuerdo hay como 4 nombres que tienen ellos. Ahí donde está la casa de nosotros había casitas chicas de paisanos, de indios, mi mamá nos

platicaba que cuando se vinieron a vivir ahí. Había unos inditos de La Peña Blanca, del lado de Tanamá, ahí vivían y ellos siempre venían a comprar mercancía a Tecate, Ca. Ellos no usaban pasaporte ni nada, ellos pasan como quieren. Y yo luego salía, y les decía: _ ¿Cómo estás María? María se llamaba ella, y el indito feliciano. Y decía: _Quier capué. Que quería café, tostaba el café, hacían su fogatita, y a mí me gustaba platicar con ellos.

EV:_ ¿De qué platicaban?

GV:_ Así, mocho, pero platicaban, bien chistosos. Y siempre llegaban a la casa. Y había un indito que se llamaba Abraham Gilbert, ellos se ponen el nombre que a ellos les gustaba, se podían poner Valencia, González, o lo que les guste y así corren con esos apellidos. Ese Abraham siempre iba a la casa y le gustaba mucho tomar, aveces llegaba, saludaba, y le decía:_ ¿Qué pasó Abraham? Y había muchachas los domingos que estábamos y les decía: _Esta muchacha es mi mera novia. Que yo era su novia. Muy chistoso el indio. Y le decía: _Metichi que eres tú. Bien chistoso que era el indio. Ya se murió también.

EV:_ ¿A qué jugaban?

GV:_ Nosotros jugábamos a la muñecas, la pelota, eso sí nos gustaba muchísimo, lo que está de la cafetalera para allá, que era como un badito, no sé si todavía estará igual, ahí jugábamos pelota, Softbol. Nos juntábamos chamacas y chamacos, cuatro o cinco, mis hermanos y dos o tres primos. Casi siempre nos dejaba mi papá jugar, pues le gustaba a él la pelota, le gustaba ver mucho. Nosotros jugábamos que la bebeleche, todos esos juegos que de repente juegan los chamacos, nosotros los jugábamos en la casa, o en la escuela. Entonces hacía uno la rueda y se iba brincando con una piedrita, le decía uno el 'Feliz Scuash', no sé en español como le dicen. Y luego, nos poníamos a coser, a bordar, yo que era la que más, mis hermanas eran más flojas, más chicas. Atrás de la

Iglesia había una laguna muy grande, ahí nos divertíamos mucho para ir a pescar.

EV:_ ¿Había pescados ahí?

GV:_ Sí, y tortugas, tortuguitas, ahí nos íbamos los domingos, ahí eran los paseos, a la laguna, ahí a sentarnos arriba de..., pero de la cervecería empezaron a echar mucho mugrero y la taparon, pero esa laguna si la limpiaran vuelve a ser la misma, porque de ahí nacía el agua. Y había un lote grande, y mi papá tenía dos canoas, y ahí nos metíamos al islote ese a sacar los huevos de los patos, porque había muchos patos y gansos de la casa, sacábamos huevos y nos llevaba mi papá en las lanchas. Iba remando hasta dentro.

EV:_ ¿Estaba grande?

GV:_ Estaba grande, y muy bonita el agua cristalina, y alrededor de tule. Pero la enterraron con tanto vidrio y tanto mugrero. Ahí se ahogó un muchacho también, Angulo, era pariente de nosotros también. Creo que había comido o comió piña y se metió a bañar, le dio congestión, y se quedó ahí. Batallaron mucho para sacarlo porque se fue para abajo.

EV:_ ¿A usted la bautizaron?

GV:_ Sí, al otro lado. Aquí venían padres a bautizar también, en diferentes casas, hacían un altar y venía un padre a bautizar a los chamacos. Había veces que bautizaban un montón. Unos hermanos míos fueron bautizados allá y otros aquí, en diferentes casas para que ahí estuviera el padre.

EV:_ ¿Y durante su infancia cómo era el paisaje de Tecate?

GV:_ Bonito, como está ahorita, el parque era muy bonito, tenía mucho arboleda y las bancas donde se sentaba la gente. Después ya modernizaron diferente, el parque no era sí. La figura sí, pero lo cambiaron mucho.

EV:_ ¿Qué me puede decir del río?

GV:_ El río era como de pasarlo así nomás, ahí sembraba mi papá. Era lugar de zacate, cebada, y todo eso, y entregaban a Tijuana, al Hipódromo. Pero se hizo el arrollo en 1916, creció y se hizo ancho, después de mí nació mi hermano, y era una cosa horrorosa de los burros de agua que se hacían, ya de ahí quedó más ancho. Ya se hizo arrollo. Acá arriba Arturo Santana hizo un canal grande para que cuando echan el agua de Estados Unidos para acá, como viene a dar al arrollo, ellos hablan: _Vamos a soltar el agua, tengan cuidado con las personas que viven a la orilla del río. Si, ahorita, vive gente ahí, hay fincas, Dios guarde que un día venga el río crecido, se va a acabar todo eso. Arturo Santana les dijo: _Me van a pagar porque estoy haciendo el quehacer, pero esto va a servir. Porque él sabía, por sus padres, que puede venir un año en que llueva mucho, y de nada va a servir el canal. Igual que Tijuana, ¿cómo está fincado ahí?, Dios guarde, ¿y la presa?

EV:_ ¿Usted conoció Tijuana cuando estaba chica?

GV:_ Todavía estaba chico, se podía todavía andar ahí, tengo años que no voy a Tijuana, no me gusta. Así de tráfico.

EV:_ ¿Estaba el río, y más acá del río que había?

GV:_ La vía. De este lado. Bueno, cuando creció el río, que se hizo el arrollo ese grande, llegó hasta la casa de nosotros, subió hasta acá. Estaba mi mamá en la cama con el niño chiquitito, preparándolo para salir de ahí si llegaba a subir más, y se metía adentro de la casa. Llegó a la cocina, tanto así(señas). Nosotros mirábamos, como era de adobe la cocina, nos enseñó mi papá: _Hasta aquí llegó el agua, estas marcas que tiene el adobe y el emplaste. No se salieron de la casa, nada más éramos dos, mi hermano y yo.

EV:_ ¿Me dice que la casa era de adobe?

GV:_ La cocina, todo lo demás era de madera.

EV:_ ¿De dónde habían traído el material?

GV:_ Yo creo que del otro lado, porque aquí ¿de dónde? Traían todo de San Diego, las pinturas, el techo, en ese tiempo había uno que le decían tableta u otro tejamanil, y todo eso lo compraban al otro lado por bonches. La casa estaba techada así, ya luego empezaron a techar con papel arenado, pero primero pura madera hasta ahorita, y la cocina después la tumbaron e hicieron dos recámaras, y la cocina la cambiaron a otra parte, ya estaba grande, tenía como 12 años.

EV:_ ¿Esa casa fue de ustedes desde un principio?

GV:_ Desde que se casaron mis papás, siempre de ellos.

EV:_ Ya me contó un poco de los jardines que rodeaban su casa, ¿hasta dónde llegaba su lote?

GV:_ Desde La Fuente hasta donde está la cafetalera, y del callejón para acá un tío tenía su propiedad y enseguida otro tío, que es Rafael Valencia, pegado a la Iglesia. Los tres hermanos tenían ahí sus casas.

EV:_ ¿Y sus vecinos quiénes eran?

GV:_ Los parientes, los tíos, los primos.

EV:_ ¿Y más allá alguna familia que visitaran?

GV:_ Pocas veces íbamos a visitar, apenas con algún compadre o algo.

EV:_ ¿Cuándo usted era niña recuerda que tan crecido estaba el poblado?

GV:_ Pues, sí porque no había, por la Hidalgo que es ahora, estaba una casa de la señora Panchita, luego, como cuando yo estaba de 14, 13 años, Uribe, los tíos, y para el lado de la cervecería los Downey, primos también.

EV:_ ¿Por qué eran primos los Downey?

GV:_ Eran primos hermanos de mi papá, y ellos primos segundos míos. Cuando nosotros nos quedábamos por algo, que mi mamá tenía que ir a San Diego por algo o a compras, siempre se quedaba una de ellas con

nosotros en la casa. Yo era la más grande, pero siempre había alguien que se quedara con nosotros, no nos quedábamos solos.

EV:_ ¿Ellos a qué iban al otro lado?

GV:_ A comprar ropa.

(cassette 2/3)

EV:_ ¿Y qué había para el norte?

GV:_ Ahí donde está La Nacional vivía mi abuelo, vendieron, y luego estaba la casa de la familia Contreras, eran chamacas de la escuela todas, y luego, Los Santana aquí. No más, no había muchos, eran contadas las casas que había.

EV:_ ¿Y los González?

GV:_ Ellos allá en su rancho.

EV:_ ¿Qué ranchos había alrededor?

GV:_ Casi pura familia, primos, y eso.

EV:_ ¿Después cambió?

GV:_ Mucho, fue muy diferente, todo cambió como de la noche al día, ya ni conozco las colonias. Antes era la colonia de Tecate, era todo.

EV:_ ¿Cuáles eran los edificios públicos?

GV:_ A veces, por ejemplo, una casa de mi abuelo la tenían rentada ya creo él, donde trabajaba de gobierno, y en la Padre Kino en el último salón que había, ahí era delegación.

EV:_ ¿No estaban los edificios del parque?

GV:_ No ahí había, donde está la Presidencia, había laguna también, no grande, pero había laguna. Ah, el correo estaba acá también, al cruzar el Triunfo, y había telégrafo también, no me acuerdo donde estaba, era chiquito. De teléfonos que había colgados, y les daba uno vuelta.

EV:_ ¿Usted llegó a hablar por teléfono?

GV:_ No.

EV:_ ¿Para qué se usaban?

GV:_ Alguien que quería hablar, le daba vuelta y hablaba.

EV:_ ¿Y había panteón?

GV:_ Sí, allá donde está la Juárez.

EV:_ ¿Tenían que cruzar el río?

GV:_ Sí, pero era poquita el agua, no llevaba mucha agua. No. Allá está mucha familia de las diferentes familias de las que había en ese tiempo. Pero cuando estaba de presidente Guerra fue cuando destruyó todo eso. Dicen que allá espantan. A mí me platicaba eso un chamaquito, que jugaba en el parque, y resulta que un día va saliendo quien sabe que, no volvió a salir de noche a jugar, porque él vió a una gente, quien sabe quien era. Una vez vivía un federal de caminos para allá, y hubo accidente en la noche, y dice que tenía su casa, y enseguida había dos casas más. Salió y había un velorio, mucha gente, y preguntó ¿tendrán fiesta o será velorio?, y cuando volvió, todo sereno, no había nada. No le quiso decir a su esposa para que no se espantara.

EV:_ ¿Qué sitios eran especiales en el pueblo?

GV:_ El panteón, el parque...

EV:_ ¿Ya estaba el parque cuando usted era niña?

GV:_ Sí, eso lo hicieron a base de puras reuniones que hacían, kermeses, y cosas que hacían.

EV:_ ¿Usted visitaba Tecate, Ca.?

GV:_ Sí, íbamos a la escuela.

EV:_ ¿A qué escuela iba?

GV:_ Ya ni me acuerdo como se llamaba, era una escuelita chiquita. Era tan grande como este cuarto y ahí había hasta 7 y 8. Ahí empezamos la escuela, mi hermana sí terminó y mi hermano se fue a San Diego a estudiar, él lo emigró mi papá. Los demás estudiaron poco.

EV:_ ¿Esa escuela era como equivalente a la secundaria?

GV:_ Sí, porque había de primer año hasta el 8.

EV:_ ¿De quien era esa escuela?

GV:_ De Estados Unidos, te digo que cruzabamos el cerco donde quiera, no había pasaportes, no había nada, había emigración, pero ni la ocupábamos para nada.

EV:_ ¿Qué más había, además de la escuela?

GV:_ Una casa de una familia, que se casó la señora, ella era Marrón, el americano era Humphries (jonfri), y tenían una hija que se llamaba Herminia Jonfri Marrón. Había dos tiendas no más y ya de ahí a San Diego para ir a comprar ropa.

EV:_ ¿Dónde estaba la aduana?

GV:_ Primero estaba en la esquina donde está el doctor Márquez, una casa, después estuvo la aduana frente al ferrocarril en un cuartucho, como un Movil Home, después la cambiaron, y la grande que esta acá arriba, esta es nueva. Antes la pasada de la línea era por la subida del Seguro Social, ahí estaba la Puerta, y después la cambiaron.

EV:_ ¿Qué es lo que dividía México de Estados Unidos?

GV:_ El cerco, hay partes que lo compusieron, eran unos hilos de alambre.

EV:_ ¿Qué otros lugares de Estados Unidos frecuentó?

GV:_ Potrero, Campo, hasta llegar a Calexico.

EV:_ ¿A qué iban?

GV:_ A pasearse los domingos, ir a comer a los parquecitos?

EV:_ ¿Para que era lo más común que usted cruzaba la frontera?

GV:_ Nomás a comprar mercancía. Al mandado.

EV:_ ¿Qué era lo principal que traían de allá?

GV:_ Casi todo. Pues aquí había molino harinero también. Ahí trabajaba mi esposo cuando nos casamos. Ni me acuerdo como se llamaba la harina. Estaba regular el molino, pero todo eso tumbaron para ampliar la cervecería. Había una tienda también mexicana se llamaba "La tienda Colorada", estaba pintada de colorado.

EV:_ ¿De quien era esa tienda?

GV:_ Me parece que se llamaba Carlos Bernstein.

EV:_ ¿Cómo en qué años fue?

GV:_ Yo estaba chiquilla, íbamos a la escuela y llegábamos por dulces, y por piloncillo para llevar a la escuela. Donde esta la malta estaba, en esa parte.

EV:_ ¿Su esposo también trabajó en la fábrica de malta?

GV:_ Sí, también trabajó en la presa cuando la estaban haciendo, en el 28, 29, 30.

EV:_ ¿Usted recuerda quiénes trabajaban en la aduana?

GV:_ Sí, había celadores de a caballo. Había uno que se llamaba Eugenio Gilbert, otro se llamaba Vicente Contreras, que yo me acuerdo. Había vistas y administrador.

Cuando hicieron la malta, un *troque*¹ de arena valía 10 centavos oro, la yarda, no había ni metros, puras yardas, por el callejón de la casa pasaban los *troques* cargando arena, porque mi papá vendía la arena. Y yo llevaba un libro, donde estaba apuntando cada *troque* que estaba pasando. Yo tenía mis semanas, porque yo llevaba la contabilidad de eso. Diez centavos la yarda, ¿a como vale ahorita? *Dompes* grandísimos.

EV:_ ¿Eran carros jalados por caballos?

GV:_ No, *troques*, eran de americanos y franceses, de los que vinieron a construir. Ellos los llenaban. Eran 5 yardas, 50 centavos por *troque*, aparte los más largos. Puro dinero americano. Nosotros no conocíamos la plata, puro oro.

EV:_ ¿Qué estaba permito pasar y qué no?

GV:_ Todo pasaba, de allá traían el cemento, los ladrillos. La malta es de puro ladrillo. Yo vi eso, desde que empezaron abajo. Había una fábrica de sodas también, la Line Cola, estaba de la malta para acá, como en el 35,

¹ Del inglés truck, que significa camión.

porque Margarita y José ya estaban grandecitos cuando estaba la fábrica esa. Eran botellitas como la 7up, pero no surtió efecto.

EV:_ ¿A usted le tocó viajar al otro lado por este lado?

GV:_ Sí, por la 94, de muchas curvas, muy angosto, íbamos en carro, a mi papá le tocó caminar en carro de caballos, hacían dos, tres días para llegar a San Diego, porque hacían paradas, le dicen la posta, lugares donde pasaban la noche y comienzan muy temprano.

EV:_ ¿Desde cuando usted vio un automóvil aquí en Tecate?

GV:_ Yo creo que los de Cantú fueron los primeros carros que hubo, Cantú venía, era el gobernador, venía seguido, su esposa también. Todo teníamos en la escuela, desde colores, todo teníamos. Nos daban 10 yardas de tela para todos los muchachos.

EV:_ ¿Usted recuerda el primer carro que hizo para San Diego?

GV:_ Estaba chiquitita, me llevaban en tren.

EV:_ ¿Su papá en qué andaba?

GV:_ Si se podía a caballo, si no a como podían. Después ya con carro.

EV:_ ¿Me dice que sus papás no visitaban a otras familias?

GV:_ Nomás a los parientes, cuando había necesidad, pero nunca andábamos en las casas, y amistades Sandoval, amigos de la escuela.

EV:_ ¿Quiénes fueron tus amiguitos de escuela?

GV:_ Los Sandoval, los González, parientes, los Macías, amigos, Los Borquez, los Contreras, pero nunca andábamos en las casas. Los domingos yo salía con mis dos hermanas a la casa de esta amiga íntima que tenía, nomás. A tal hora aquí en la casa, y ellas lo mismo. A las 4, 5 de la tarde en la casa. Y a dormir temprano porque no había luz, puras lámparas, en mi casa pusieron la luz, mi hermano el más chico, como en el 44, 45.

EV:_ ¿Lámparas de qué tipo?

GV:_ De esas.

EV:_ Ahí las tiene.

GV:_ De petróleo, de esas usaba uno antes. Nos dormíamos a las 7, 8, a las 9, con las lámparas ahí estábamos escribiendo, haciendo tarea, y cuando íbamos a hacer exámenes lo mismo. Era geometría, las cuentas no me gustaban ni por nada. Para dividir nomás no. Mi papá decía que las cuentas era lo más necesario que todo.

EV:_ ¿Sus papás le decían quienes habían sido los más antiguos aquí en Tecate?

GV:_ No, ellos eran.

EV:_ ¿Le contaron sus padres cómo obtuvieron ese terreno?

GV:_ El gobierno con Porfirio Díaz. Titulado y todo. Hay libros en los que viene los que son titulados y los que no. Ahora de mi abuelo, porque fue el que consiguió el terreno con posesión ya, y con papeles de Porfirio Díaz. Yo creo que todos los que tenían terrenos eran de ese tiempo de Porfirio Díaz. No necesitaban ir a ninguna parte, les mandaban el título.

EV:_ ¿Y el terreno de su abuelo, Jesús Valencia, donde quedaba?

GV:_ De la Hidalgo que es ahorita hasta donde está el cuartel militar, hacía esquina hasta entrar hasta donde va el camino de Los Encinos, y venía a pegar hasta donde está el COBACH, era lo que le decían caballería, en ese tiempo. Y luego ahí estaba otra del abuelo de mi esposo, esa era de la Hidalgo hacia el norte hasta la escuela el COBACH, de Ramón Salazar. Eso era lo que le decían caballería, ahora dicen ¿qué son caballos o qué?, No así eran antes, ahora son puras colonias.

EV:_ ¿Esa caballería la estuvo vendiendo en partes?

GV:_ Sí, y después que él murió, mi papá, quedaron unos terrenos que no les dio papel, tenía recibos, pero no les dio terrenos, y vinieron con nosotros, con los más grandes, que querían papeles y nos preguntaban si íbamos a meter pleito por eso. Y no, para qué andar en averiguaciones, él vendió, nosotros no nos preocupábamos por eso, con nosotros ya no tenían porqué venir.

EV:_ ¿Alguien guardó ese título?

GV:_ Fácilmente, no sé.

EV:_ ¿Y cómo le hacían para el agua?

GV:_ No había tubería ni que nada, puros pozos afuera, había buena, analizada al otro lado.

EV:_ ¿Y los combustibles?

GV:_ El petróleo se compraba al otro lado también, ya que empezaban a venir carros, el aceite para los carros, las llantas, todo era del otro lado, nada de aquí.

EV:_ ¿Tuvieron en algún momento problemas para suministrarse de todo?

GV:_ No, ningún problema.

EV:_ ¿A qué se dedicaban las otras familias?

GV:_ También sembraban en sus casas, tenían sus parcelitas que les dicen, pura verdura natural, nada de fertilizantes, todo natural, gallinas, los huevos en la casa, todo tenía uno.

EV:_ ¿Había otros comercios en Tecate?

GV:_ No, nada más la tienda Colorada, ya después había otros changarros chicos, ni me acuerdo de quienes eran.

EV:_ ¿Cuál era el centro en ese tiempo?

GV:_ Debe haber sido donde está el parque, porque ahí eran todas las reuniones, las fiestecitas, veníamos de la escuela marchando.

EV:_ ¿Qué había en el parque?

GV:_ Florecitas, nada más, ahora hay muchos árboles, antes era poco lo que había, mucha gente se traía sillas o bancas para sentarse ahí. Eso sí tenía su corredor de cemento para los bailes.

EV:_ ¿Usted recuerda que hayan dicho de familias que vivían en las rancherías?

GV:_ Los Eyraud en Nejí, los Adams en La Libertad, pero no hay nadie allí, los Arguilés en San Valentín, nomás esas personas, los Sandoval en San

José, y para acá, el este, los Romeros, los Federicos. Eran pocos, no como ahora, entre los cerros.

EV:_ ¿Los de las ranherías a qué se dedicaban?

GV:_ A criaderos de animales, puercos, gallinas, con eso se mantenía uno.

EV:_ ¿Cuáles eran los productos que distribuían a Tecate de los ranchos?

GV:_ El queso, la carne seca, mataban una res y no había problemas, miel de abeja.

EV:_ ¿Ustedes vendían?

GV:_ No, comprábamos.

EV:_ ¿Cuándo usted era niña recuerda que hayan dicho de personas que tenían dinero?

GV:_ No, la gente era pobre. Si cuidaban un centavo para tener lo necesario, no era gente que dijera el rico este, el rico tal, todos en sus trabajos. No como ahora, había sus tomadas, serenatas para las novias, bonitas tocadas.

EV:_ ¿Quién tocaba?

GV:_ Traían, si eran músicos de aquí, mi esposo traía músicos, era muy bonito, ahora ya ni cartas, ni tarjetas, ni música, ni nada.

EV:_ ¿Usted recuerda quiénes eran los músicos de aquí?

GV:_ Esos Trota que te digo, eran Italianos y Osorio ya después, hasta la fecha cada año del Danubio Azul festejan en el parque, yo tengo una cuñada que, el año pasado no vino, ya está grande igual que yo, pero ya casi todas se han muerto, eran bailes muy bonitos.

EV:_ ¿Desde cuándo usted recuerda que haya existido ese club?

GV:_ Yo estaba chamaca, como de unos 14, 15 yo creo. Estaban las Santana, las muchachas grandes Peñalosa, una cuñada mía, una hermana.

EV:_ ¿Para qué los hacían?

GV:_ Para mejoras.

EV:_ Entonces, ¿a usted le tocó ver cuando inauguraron la cervecería?

GV:_ Sí, igual que cuando inauguraron la fábrica, la destilería de whiskey, un fiestón grandisísimo, pero muy poca gente. Destilería Don Levi.

EV:_ ¿Cómo fue esa fiesta?

GV:_ Había mucha comida, barbacoa, mucha comida, y borrachos a la derecha y a la izquierda, porque había whiskey a disposición, paisanos, y donde quiera había tirados, pero una fiesta muy bonita.

EV:_ ¿Y usted fue con sus papás?

GV:_ Pues estábamos enseguida. Muy bonita música trajeron, no se de donde, ahí andaban bailando en la tierra. Y cuando la cervecería también, estuvo grande la fiesta. Yo ya estaba casada. Era muy bonito, muy limpio todo, muy sano, no como ahora.

EV:_ ¿Entonces le rentaron a su abuelo los de la destilería para ponerse ahí?

GV:_ No, a mis tíos, yo creo, porque era terreno de mis tíos. Ahí levantaron de madera, era alta, chica, pero alta. Luego en las fiestas nacionales tenían su bandera arriba, bonita.

EV:_ ¿Celebraban las fiestas nacionales?

GV:_ Ellos, si se dedicaban a poner su bandera arriba, aunque fueran americanos.

EV:_ ¿Qué fechas celebraban?

GV:_ Para el 16 de septiembre, la fiesta grande.

EV:_ ¿Usted recuerda quiénes fueron los propietarios de la cervecería?

GV:_ Como hubo diferentes no me acuerdo, ya el último era don Alberto Aldrete. Después pasó a la Cuahutémoc, y no sé quienes son los dueños ahora, compañías muy grandes. Los empleados pues sí, Villarreal tenía muchos años en la cervecería.

EV:_ ¿Y el molino de trigo de quien era?

GV:_ De Carlos Bernstein, igual que la tienda Colorada.

EV:_ ¿El se casó con alguna de Tecate?

GV:_ No sé.

EV:_ ¿Qué fue de él?

GV:_ Se fue para Ensenada, yo creo que de allá dependía él. Hay familiares creo, pero no los conocemos. Era joven. Eso era lo que había aquel.

EV:_ ¿Quiénes le trabajaban a él?

GV:_ Trabajadores de aquí mismo, cuando mi esposo se casó trabajó ahí, pero yo creo que ya no era de él.

EV:_ Entonces me estaba comentando de las fiestas. ¿Qué otras fiestas hacían aquí en Tecate?

GV:_ Los cumpleaños, el día de San Juan, hacían barbacoa, festejaban a los Juanes o Juanas, hacían barbacoas, íbamos a donde nos invitaban, todo regalado, bien barato.

EV:_ ¿Qué era lo que se acostumbraba comer en las fiestas?

GV:_ Barbacoa, de carce, tatema, que les dicen, salsa, frijoles, arroz. Ahorita cuesta mucho todo eso. Hacía un 'queki' grande y lo partían, como ahorita los pasteles que traen fruta. A los que hacen de harina les llamaba uno 'queki',² luego sacaron que pastel y pastel.

EV:_ ¿Cuándo usted era niña o adolescente cuáles eran sus pasatiempos?

GV:_ Las puras muñecas porque hasta le fecha siempre me han gustado las muñecas. Andarles haciendo vestiditos. Antes, hacíamos hasta comadres, le poníamos nombres a las muñecas, las bautizábamos, siempre. La pelota y las muñecas.

EV:_ ¿A qué dedicaban el tiempo libre los tecatenses?

GV:_ A jugar pelota. Venían a jugar pelota del otro lado. Ahí donde está el correo de los González al cruzar la calle, venían a jugar pelota jugaban

² Pochismo de cake, pastel en inglés.

con los de aquí. De repente venían del otro lado a jugar con los Aguilas de Mexicali, era el deporte.

EV:_ ¿Había otros deportes?

GV:_ Que yo me acuerde no, bicicletas no había.

EV:_ ¿Usted tocaba algún instrumento musical?

GV:_ No.

EV:_ ¿Acostumbraba leer?

GV:_ Historieras, historia de México, eso me gustaba en la escuela, la geografía y la botánica, que eran ciencias naturales en ese tiempo. Era lengua nacional, geometría, geografía, civismo, historia, aritmética, dibujo, eran 9 libros, el libro de lectura y no me acuerdo que otros.

EV:_ ¿Usted recuerda que hayan circulado periódicos cuando usted era adolescente?

GV:_ El periódico que había aquí, La Opinión de Los Angeles, que venía del otro lado, y el Hispanoamericano. Puro español.

EV:_ ¿Cómo los repartían?

GV:_ Había una librería chiquita. De repente íbamos y comprábamos sobres, tinta, antes usaba uno pura tinta, nada de lapicero, con pluma.

EV:_ ¿Dónde estaba esa tiendita?

GV:_ Debe haber estado por la Hidalgo.

EV:_ ¿Usted recuerda que información traían los periódicos?

GV:_ Noticias del otro lado, de aquí, de México.

EV:_ ¿Qué me dice del radio?

GV:_ Nosotros vinimos a conocer el radio ya grandes y televisión no había tampoco. Había fonógrafo, tocadiscos, la vitrola primero.

EV:_ ¿Cuándo conoció la vitrola?

GV:_ Estaba chica, todavía en la casa está una grande bien bonita, está como si estuviera virgen todavía, con sus apartamentos para los discos, la tiene mi hija Margarita. Le daba uno cuerda, ponía el disco y ahí oía uno

las piezas, puros valeses y puras cosas bonitas. Primero había uno que le decíamos fonógrafo y los Downey en su casa tenían uno grande con una cornetota. Me acuerdo, yo estaba chiquita.

EV:_ Me dice que el radio

GV:_ Me acuerdo del radio como de 14 años y la televisión hasta después. Había, pero en otras partes, en Tecate no había luz.

EV:_ ¿Y los radios?

GV:_ Con baterías que compraba uno para ponerles. Ahí oíamos noticias y eso, juegos, cuentos.

EV:_ ¿De dónde venía la transmisión?

GV:_ Del otro lado yo creo, en español, también en inglés.

EV:_ Me platicó de cines, ¿usted recuerda la fundación del primer cine?

GV:_ El primero era este, lo trajo Bujazán, de Tijuana. En Tijuana estaba otro, y aquí el Cine Tecate.

EV:_ ¿Usted iba?

GV:_ Yo iba para no quedarme en la casa, pero a mí nunca me gustó. Ya estaba casada, no me encuentro con eso ni con la televisión, ni las novelas, todo eso, yo me salgo para afuera, estoy tejiendo afuera, ando haciendo algo en mi cuarto, nunca me gustó. Me iba a San Diego por un semana con mis tías y primas, y me invitaban, yo me quedaba con mi tía. Y a mi tía le gustaba mucho la pelota, yo me quedaba, tenía ella dos hijos peloteros, se iban hasta el norte de Carolina a jugar pelota. Al parque Balboa era a donde me gustaba ir.

EV:_ ¿Cómo se iban de aquí para allá?

GV:_ En tren, y luego de allí en camiones, buses. Nos íbamos todo el día, o en el carro de mis primos nos íbamos al parque.

EV:_ ¿Usted estaba soltera todavía?

GV:_ Sí, porque como aquí en la casa hacía todo, me daban mis dos semanas para que estuviera con mi tía. Allá en la noche ya andábamos en los juegos de pelota, todo alumbrado, como si hubiera sido de día.

EV:_ ¿Cuál era el nombre de tu tía?

GV:_ Juana Valencia de Talamantes. Y mi otra tía Eulalia, la mamá del Beco. Todavía me siento a ver la pelota, más si están jugando los Padres. A mi mamá no le gustaba, porque decía que llegaban los muchachos todos cochinos y salían bien limpiecitos. Llegaban todos llenos de tierra a bañarse.

EV:_ ¿Iba a los bailes de adolescente?

GV:_ Sí, y ya cuando estábamos solos ya, me invitaban que a los *babies showers*, despedidas, todo eso. A él no le gustaba, pero yo iba con las muchachas Rebelín, o con la Sra. Mata. _ ¿A qué horas vas a venir?, me decía. _No, hasta que voltee la última huella. Si él hubiera sabido que tomaba cerveza o algo no iba, pero a mí nunca me gustó, ni cigarro tampoco.

EV:_ ¿Antes cómo le hacían para frecuentarse las parejas?

GV:_ Tempranito, y con uno de los hermanos nos íbamos al cine, nada de solas. Yo con mis dos hermanos iba una fiestecita o la kermesse. A tal hora aquí en la casa. Si no nos iban a buscar, porque había que trabajar, ir a la escuela.

EV:_ ¿Usted dónde conoció a su esposo?

GV:_ Aquí en Tecate, lo conocía mi mamá desde que nació.

EV:_ ¿Cómo fue que la empezó a cortejar?

GV:_ Desde chicos, iba de visita a la casa, y con guardias ahí, nada de solas, y en los bailes, pero él no era bailador.

EV:_ ¿De cuántos años se casó?

GV:_ De 17, él tenía 22. Mis hijos ya están viejos, de 65 y 66 años los grandes.

EV:_ ¿Cómo fue que fue su novia?

GV:_ Él iba a la casa, todos jugábamos pelota, y un día me dijo: _Tu vas a ser mi novia. Y yo le dije: _Si como no. Y 5 años duramos de novios, nomás así nos mirábamos. Y él le platicaba a su mamá que una guerita que iba a la escuela le gustaba, y siempre siguió con la misma terquedad. Y nos casamos, duramos 48 años casados hasta que él falleció.

EV:_ ¿Y finalmente cómo le dijo que se quería casar con usted?

GV:_ En la casa, fue a pedirme, dilatamos, pero ya estábamos de acuerdo. Y nos casamos en la casa porque no había Iglesias no había nada en ese tiempo.

EV:_ ¿Quién los casó?

GV:_ El juez, delegado, que había aquí con testigos, que fue un tío hermano de mi papá y María Santana, ella fue mi madrina, y Eufracio, y luego baile en un salón muy grande que había por donde está el Seguro Social hasta arriba, ahí fue la fiesta, era de madera, muy grande, venían muchos de Tijuana, de Mexicali, los veranos venían a hacer sus fiestas, kermesses. Se divertía uno mucho en ese tiempo. Las muchachas venían a veranear mucho a Tecate. Julio y Agosto aquí se la pasaban, muy alegres cantando y tocando guitarra. El 12 de julio de 1931.

EV:_ ¿De dónde venían?

GV:_ De Mexicali, de Ensenada también, se quedaban en casas de amigas, las de Ensenada venían nada más los domingos, pero las de Mexicali venían pasar el verano.

(3/3)

EV:_ ¿Quiénes fueron a su boda?

GV:_ Los parientes, y los que había, en ese tiempo era verano, y muchos muchachos fueron, los muchachos andaban quedando bien con las muchachas de Mexicali, bailadores todos.

EV:_ Quisiera que nos regresáramos poquito, su esposo trabajó en el molino, la cervecera, y ¿luego donde siguió trabajando?

GV:_ En la mecánica, tenía taller. Después agarró la concesión de las grúas, en el 46 ya tenía su taller y arreglaba los carros que le llegaban, y tenía empleados.

EV:_ ¿El dónde aprendió mecánica?

GV:_ Solo, le gustaba, y luego siguieron los hijos.

EV:_ ¿Sus hermanos a qué se dedicaron?

GV:_ Mi hermano trabajó en el mercado en Tecatito, *American Market*, como en el 64. Ya después él se fue a San Luis y trabajaba en la tienda la Esperanza del Sr. Lavín. Allá tenía casa, y ya que se vinieron a su casa en Tecate, ahí donde está la Fuente, vendió allá.

EV:_ ¿Y para cuando usted se casó, ya había otros comercios en Tecate?

GV:_ No, que yo me acuerde, todo en Tecatito, en Potrero. Las carnicerías, mi papá tuvo carnicería también, matancero, mi tío Rafael también, mi otro tío se fue, estaba en *Yuma*.

EV:_ ¿Desde cuándo estuvo esa carnicería de su tío Rafael?

GV:_ Desde que yo me acuerdo, el Beco era el matancero de él. Antes una res mataban para unos dos días, tres. Ahí comprábamos con mi tío, primero no, porque en mi casa había carnicería, donde está La Fuente, después ya fincaron la casa y quitó la carnicería, se dedicó al rancho, y a otras cosas.

EV:_ ¿Me dice usted trabajó en la destilería?

GV:_ Sí, fui la única vez que yo trabajé en la fábrica de whisky, muy limpio. Embotellar, empacar, llenar las cajas, estampillar, poner los corchos.

EV:_ ¿Pero se casó y dejó?

GV:_ Después ya no estaba la fábrica, todavía existe, pero quien sabe donde, por Texas.

EV:_ ¿Quiénes eran las autoridades del pueblo?

GV:_ Que yo me acuerde era delegado, Loreto Chávez. Después ya casada había un delegado que se llamaba Antonio Ribera, de Sonora, este nos casó.

EV:_ ¿Había policías?

GV:_ Sí, y soldados también, estaban de guardia, no había muchachos en la noche, tocaban la queda en la noche, y ya no había nada en la noche, ellos estaban pendientes. Los muchachos se juntaban a platicar, hacían partiditas, a platicar, a contar historias, cuentos, pero sonaba primero el cuartel para el silencio, primero la orden, y luego el silencio, y ya para las diez de la noche no había nadie en la calle, ni un chamaco, todos en su casa, hasta otro día. Pero la ronda duraba toda la noche.

EV:_ ¿Los soldados del cuartel?

GV:_ Sí.

EV:_ ¿Y los policías donde estaban?

GV:_ En la comandancia, ahí por donde está El Triunfo, un cuartito chiquito. Eran muy poquitos policías.

EV:_ ¿Cómo se transportaban los policías?

GV:_ Andaban a pie. Para lo que cuidaban aquí, no había carros. Después tenían una que llamaban la julia, ahí echaban los presos cuando había pleitos o alguna cosa. Salían luego, no había matazones, como ahora, ni marihuanos. Las borracheras, los pleitos callejeros de los chamacos, todos vivíamos tranquilamente.

EV:_ ¿Dónde estaba la julia?

GV:_ Donde llevaban los presos, era un cuartito junto al cuartel. Ibamos, de la escuela nos llevaban con los soldados. Tenían ahí sus mujeres, había muchachas de la escuela.

EV:_ ¿Quiénes eran los soldados?

GV:_ No me acuerdo, había bastantes, nos llevaban de la escuela para que agarraran experiencia los chamacos.

EV:_ ¿Cómo era el cuartel?

GV:_ Grande, largo, no tan grande como el del COBACH, pero ahí estaba el cuartel, las soldaderas tenían sus casitas, teniente, coronel, capitanes, todo eso había. Al otro lado del río, ha de haber rastro todavía.

EV:_ ¿Y cómo le hacían para cruzar el río?

GV:_ En un puente de madera, angosto, estaba altito y el agua estaba corriendo por abajo, mancita.

EV:_ ¿Cómo pasaban?

GV:_ Caminando.

EV:_ ¿Y de aquel lado del río que había?

GV:_ El cuartel nomás. En el cerro grande todavía está fincado, hicieron adentro un salón grande de baile, yo creo que ni existe eso, o un día se les cae el cerro. Era grande.

EV:_ ¿Era para los soldados el salón?

GV:_ No, para el pueblo, reunían centavos y hacían los bailes ahí, las fiestas patrias, todas las fiestas las hacían ahí cuando Cantú, lo tapanían o quien sabe, pero ya está fincado arriba del cerro todo eso. Estaba bonito dicen.

EV:_ ¿Usted llegó a ir ahí?

GV:_ No.

EV:_ ¿Usted recuerda que haya habido problemas con los delegados?

GV:_ Que se oyera no, era muy pacífico. De la delegación me acuerdo que estaba en el último salón de COBACH, y donde estaba lo del agua antes ahí había delegación, enfrente de la cervecería. No había tanto empleado, ni se pagaba el agua, puros pozos, cual tubería.

EV:_ ¿Y el correo?

GV:_ Del Triunfo en la esquina.

EV:_ ¿Usted hacía cartas?

GV:_ Muy pocas.

EV:_ ¿A quien le llegó a enviar cartas?

GV:_ A las amigas, en sus cumpleaños, invitaciones.

EV:_ ¿Iban de excursiones a las afueras de Tecate?

GV:_ Sí iban, pero a nosotros no nos dejaban, ni a las de la escuela nos dejaban ir. Decía mi papá: _Quien sabe si andando por allá en el monte les vaya a picar una víbora, no señor. Sí iban, hubo una excursión grande en el agua Fría por el 32, había un pedrón grande que tenía como una covacha y ahí se retrataban. Mi hermano fue con la novia, fueron a esa piedra. A las mujeres no nos dejaban, las mujeres en la casa, ellos no andaban de vagos. Gracias a Dios que todos unidos con él en la casa.

EV:_ ¿Había diferencias en cómo educaban a los hombres y las mujeres?

GV:_ Para hacer el aseo de la casa, las mujeres adentro y los hombres afuera a regar, a barrer, a tener todo limpio. A ayudarle a mi papá en lo que se ofrecía, y los domingos para ir a dar la vuelta con las novias. Nosotros no, en la casa. Puras muchachas nos juntábamos y salíamos en el carro de mi esposo con mi hermano. Mi hermano nos manejaba y puras muchachas, primas y amigas, como 5 amigas, todas amontonadas en el carro. Ninguna andábamos sueltas, ¡qué esperanzas!

EV:_ ¿Quiénes eran sus amigas?

GV:_ Las Heredia, las Estrada, medias hermanas de mi mamá, las González, mis primas que venían del otro lado. Nos íbamos los domingos porque era el día que nos dejaban. Y a la laguna a retratarnos. Pasábamos a gusto.

EV:_ ¿Hasta cuándo se construyó donde estaba la laguna?

GV:_ Hasta el tiempo. Donde está el mercado municipal era laguna. Ahí ya vez que cuando llueve se inunda todo, un día puede inundarse también. Decía mi papá: _Cada 50 años vienen los años pasados. Si es cierto.

EV:_ Iban así, pero no se iban fuera de Tecate.

GV:_ ¿Cuándo fue cuando se subió por primera vez a un automóvil?

EV:_ En mi casa había carro nuevo, Ford, lámina gruesa, que con los golpes no se hacían nada, estos de ahora se desbaratan. Se andaba con mucho cuidado en las dos calles que había, pero pura nada de salirse a alguna otra parte.

EV:_ ¿Conoció carreteras?

GV:_ Eran de tierra, de polvaredas, en carros con mis hermanos íbamos. Estaba cerca Tijuana, y Mexicali como a 2 o 3 horas, nos íbamos a Ensenada también, era muy pacífica la carretera, a lo largo te encontrabas otro carro, no había tráfico.

EV:_ ¿Cómo en qué época comenzó a andar en carreteras?

GV:_ Como del 52 para acá. Con pavimento ya se caminaba mejor.

EV:_ ¿Usted recuerda que hayan tenido problema para comunicarse con otros poblados?

GV:_ Con telegramas, por alguna noticia, teléfonos no había. Sólo había en la delegación y la comandancia, en las casas ninguno.

EV:_ Me faltó preguntarle sobre los festivales artísticos.

GV:_ Preparaban fiestas, las Santana, María, las muchachas más grandes, kermesses, hacían bailables y cosas de esas. Las kermesses se usaban mucho entonces.

EV:_ ¿Para qué las hacían?

GV:_ Para ayuda del mismo pueblo, que para el panteón. En el panteón de aquí ayudó mi papá, de los defensores de 1911, tenía arriba el nombre, pero cuando Guerra lo tiraron y lo hicieron diferente.

EV:_ ¿El panteón de la Juárez?

GV:_ No, el de aquí. Ahí tenía que era hecho por los defensores de 1911. Ahí trabajó mi papá con ayuda y un tío de mi esposo también, de los que fueron defensores. Guerra tumbó, y le pusieron Panteón Municipal.

EV:_ ¿Y usted recuerda algo que le haya contado su papá de la revolución?

GV:_ Él platicaba. El fue correo de los defensores, por la sierra, a caballo, porque si lo encuentran lo matan, él conocía el terreno, se iba a Mexicali y se encontraba con los otros que iban a recibir la correspondencia, pero con mucho miedo, era peligroso, por donde quiera andaban desparramados los contrarios, los filibusteros. Los que venían del otro lado y querían hacerse de Baja California, y ellos son los defensores de 1911. ¿Cómo les decían a los que venían del otro lado?, No me acuerdo. No los mataban porque Dios no quería, pero anduvieron en muchos peligros. En ese entonces mi papá era soltero, andaban en la sierra con las nevadas, escondido, donde lo hubieran agarrado le quitan lo que llevaba y lo matan, igual que el dinero, los pagos de los oficiales. Había otro que se iban escondidos a llevar los pagos de la gente. Estaba feo, platicaban eso.

EV:_ ¿Entonces eso fue antes de que sus papás se casaran?

GV:_ Sí, ellos se casaron el 11, pero a fines.

EV:_ ¿Qué hicieron los que estaban aquí?

GV:_ Agarraban gente, mataron un oficial también aquí de los defensores, había soldados. Son platicas que oía de chamaca.

EV:_ ¿Festejos religiosos hasta cuándo?

GV:_ Sí festejaban, la religión católica, los días de santos, de la virgen, las fiestas de Navidad y año nuevo, Navidad cada cual en su casa y los años nuevos en los bailecitos que hacían. Pero en los bailes de las casas familiares, en la sala se hacían bailecitos, y en los dos salones que había.

EV:_ ¿Desde cuando se fundó la Iglesia de Guadalupe?

GV:_ Primero estaba la parroquia, la chica, como del 40, y después fue la grande. Me acuerdo que mi papá me decía:_ Cuando vayas a la Iglesia procura estar atrás, no te metas muy adentro porque se puede caer, la hicieron demasiado alta, y es muy pantanoso abajo. Muy peligroso, porque de ahí donde quiera escarbabas y sacabas agua, bajita estaba el agua. Pero en muchas ocasiones que tienes que estar allá enfrente. Y

siempre me estoy acordando de eso (risas). De estar aplastado como sapo, no, me da miedo. Siempre me acuerdo de eso.

EV:_ ¿Y usted sabía de otras iglesias que había en Tecate?

GV:_ No, esta, y después empezó la Sagrada Familia, y en las colonias. Hay una a San Judas, la de los músicos, la que conozco es esta la de la Guadalupe y Sagrada Familia.

EV:_ ¿Usted recuerda que haya habido otras religiones?

GV:_ Antes, no, después se desparramaron las otras religiones, todas vienen a parar en lo mismo, pero a veces hasta lo amenazan a uno. Es la religión que a uno le infundieron sus padres.

EV:_ ¿A usted que le enseñaron sus padres sobre Dios?

GV:_ Era lo que siempre estaban diciendo, que fuera uno obediente, que Dios lo cuidaba a uno, que andaba con uno por donde quiera, que nosotros no lo miramos porque está donde nosotros estamos, todo eso nos decían. Y pedir por lo de uno y por los demás.

EV:_ ¿Le enseñaban algunas oraciones?

GV:_ Todo lo que es el catecismo, padres nuestros, credo, todo nos enseñaban.

EV:_ ¿Quiénes les enseñaban?

GV:_ Las señoras, las grandes, antes eran muy católicas las señoras viejas, agarraban chamacos y los llevaban a enseñar la doctrina, aunque no hubiera iglesia nos llevaban y nos enseñaban, en las semanas santas, las señoras de Sonora más bien, porque la gente de Sonora es muy católica y les enseñaban a los niños para que supieran defenderse y tuvieran a Dios presente y a María Santísima, encomendarse uno. Ahorita religión hay de a montones.

EV:_ ¿Sus padres estaban casados por la Iglesia?

GV:_ Yo creo, ellos sí se casaron mucho tiempo después.

EV:_ ¿Usted se casó por la Iglesia?

GV:_ No, hasta después.

EV:_ ¿Quién la casó a usted?

GV:_ El padre Socorro.

EV:_ ¿Por qué no habían fundado una iglesia?

GV:_ ¿Quién sabe?, Hacían en las casas, ponían altares, ahí venían y hacían los bautizos y casaban.

EV:_ ¿Ustedes tenían altar en su casa?

GV:_ No, nosotros íbamos a donde hacían un altar.

EV:_ ¿Qué era lo que hacían cuando se reunían?

GV:_ Comidas e invitaban a los parientes, pues puros parientes.

EV:_ ¿Recuerda usted que su papá o mamá le haya enseñado algún canto?

GV:_ Que yo me acuerde no.

EV:_ ¿Algún rezo?

GV:_ Antes de acostarnos teníamos que rezar padres nuestros y aves Marías.

EV:_ En el 40 dice que fundaron la Iglesia.

GV:_ No me acuerdo bien, con ayudas y fiestas que hacían.

EV:_ ¿Usted recuerda quiénes hacían las actividades?

GV:_ María Santana, las muchachas Rebelín, varias muchachas. Vendían comidas.

EV:_ ¿Cómo eran esas fiestas?

GV:_ Eran bonitas, bailaban, cantaban. No había atropellos, ya uno no puede ir al castillo en las fiestas patrias. Antes no, ponían un castillo y estaba uno mirando todo, ahora lo atropellan a uno.

EV:_ Las famosas kermesses

GV:_ Les decían jamaicas antes, en vez de kermesse.

EV:_ Le agradezco que haya platicado conmigo.

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTORICAS UABC
PROYECTO DE HISTORIA ORAL:
Historias de vida en la ciudad de Tecate

INDICE ONOMASTICO

- Adams, fam., 27
- Aguilas de Mexicali, equipo, 31
- Agraz, Ana, 9
- Aldrete, Alberto, 29
- Arguilés, fam., 27
- Arredondo, Sr., 5
- Bernestein, Carlos, 24, 29
- Borquez, fam., 25
- Bujazán, 32
- Cantú, Esteban, 9, 15, 25
- Contreras, fam., 21, 25
- Contreras, Vicente, 24
- Chaplin, Charles, 6
- Chávez, Loreto, 36
- Díaz, Porfirio, 26
- Downey, fam., 20, 32
- Estrada, fam., 38
- Eyraud, fam., 27
- Federico, fam., 28
- Feliciano, indígena, 17
- Félix, Panchita, 20
- Gilbert, Abraham, 17
- Gilbert, Eugenio, 24
- González, fam., 21, 25, 38
- Guerra, Presidente Mpal., 22, 39
- Heredia, fam., 38
- Hispanoamericano, periódico, 31
- Humphries, Sr., 23
- Infante, Pedro, 6
- La Opinión de los Angeles, periódico, 31
- Lavín, Sr., 35
- Macías, fam., 25
- María, indígena, 17
- Márquez, Dr., 23
- Marrón, Herminia, 23
- Osorio, orquesta, 13
- Peñalosa, fam., 28
- Rebelín, fam., 33, 42
- Rivera, Antonio, 36
- Rodríguez, Gobernador, 13
- Romero, familia, 28
- Sández, Margarita, 31
- Sandoval, fam., 25, 27
- Santana, Arturo, 19

Santana, fam., 21, 28
Santana, María, 39, 42
Socorro, Padre, 42
Trimer, Alberto, 13
Trota, músicos, 13
Uribe, fam., 20

Valencia de Talamantes, Juana,
33
Valencia, Eulalia, 33
Valencia, Jesús, 26
Valencia, Rafael, 20, 35
Villarreal, Sr., 29

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTORICAS UABC

PROYECTO DE HISTORIA ORAL:

Historias de vida en la ciudad de Tecate

INDICE TOPONIMICO

- Agua Caliente, Hipódromo, 19
American, Market, 35
Baja California, 40
Calexico, Ca., 23
Campo, Ca., 3, 23
Cine Tecate, 32
COBACH, escuela, 7, 26, 37
Cuauhtémoc, 5
Cuchumá, cerro, 4
Don Levi, destilería, 15, 29
El Triunfo, abarrotes, 21, 37
Ensenada, 30, 34
Estados Unidos, 23
Guadalupe, Iglesia, 40
Hidalgo, calle, 7
Juárez, ave., 22
La Fuente, restaurante, 20, 35
La Nacional, mueblería, 21
La Peña Blanca, ranchería, 17
La Puerta, 23
Libertad, ranchería, 27
Libertad, calle, 7
Lime Cola, fábrica, 24
Madero, Cjón., 7
Mexicali, 3, 34, 39
México, 23, 31
México, Ave., 7
Militar, colonia, 7
Nejí, 13, 16, 27
Norte de Carolina, 32
Padre Kino, escuela, 6, 15, 21
Potrero, 23
Revolución, calle, 7
Sagrada Familia, Iglesia, 41
San Diego, 3, 10, 11, 22, 23, 25
San Diego & Arizona, ferrocarril, 3
San José, 11, 16, 27
San Valentín, 27
Sonora, 36, 41
South Pacific Railroad, 3
Tecate, 3, 6, 16, 18, 27, 34, 38
Tecate, Ca., 17, 21, 22
Texas, 35
Tijuana, 3, 6, 19, 32, 34, 39
Yuma, Arizona, 35